

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 DÉCEMBRE 1907.

- | | |
|---|--|
| 1° Proposition de loi modifiant les conditions de l'indigénat; | 1° Wetsvoorstel tot wijziging der voorwaarden van het inboorling-schap; |
| 2° Proposition de loi relative à l'acquisition et à la perte de la nationalité ⁽¹⁾ . | 2° Wetsvoorstel betreffende het verwerven en het verliezen van de nationaliteit ⁽¹⁾ . |

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT AU TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Sont Belges :

1° L'enfant né, même en pays étranger, soit d'un père belge, soit d'une mère belge, quand le père n'a pas de nationalité déterminée *ou quand le mariage est dissous*.

L'enfant naturel, *agé de moins de vingt et un ans accomplis*, dont la filiation est établie par reconnaissance ou par jugement, suit la nationalité de celui des parents à l'égard duquel la preuve a d'abord été faite.

Si elle résulte pour le père et pour la mère du même acte ou du même jugement ou d'actes concomitants, l'enfant suit la nationalité du père.

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGEERING OP DEN TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

ARTIKEL 1.

Belgen zijn :

1° Het kind geboren, zelfs in een vreemd land, hetzij uit een Belgischen vader, hetzij uit eene Belgische moeder, wanneer de vader geene bepaalde nationaliteit bezit *of wanneer het huwelijk is ontbonden*.

Het onechte kind, *dat niet den leeftijd van een en twintig jaren heeft bereikt en wiens afstamming gedurende de minderjarigheid is vastgesteld door erkenning of vonnis*, volgt de nationaliteit van diengene zijner ouders ten aanzien van welken het bewijs het eerst is geleverd.

Spruit de afstamming voor den vader en voor de moeder voort uit dezelfde akte of uit hetzelfde vonnis of uit samenhangende akten, dan volgt het kind de nationaliteit van den vader.

(1) Propositions de loi, n° 49 (session de 1903-1904) et n° 89 (session de 1903-1906).
Rapport, n° 43 (session de 1906-1907).

(1) Wetsvoorstellen, n° 49 (zittingsjaar 1903-1904) en n° 89 (zittingsjaar 1903-1906).
Verslag, n° 43 (zittingsjaar 1906-1907).

Il est pris égard à l'époque de la conception, de préférence à l'époque de la naissance, lorsque la nationalité des parents de l'enfant, à la première de ces époques, a pour conséquence de faire attribuer à celui-ci la qualité de Belge.

2° L'enfant, né en Belgique, soit de parents légalement inconnus, soit de parents sans nationalité déterminée.

L'enfant trouvé en Belgique est présumé, jusqu'à preuve contraire, être né sur le sol belge.

ART. 2.

L'étrangère qui épouse un Belge, ou dont le mari devient Belge, suit la condition de son mari.

ART. 3.

Les enfants mineurs de l'étranger qui acquiert la nationalité belge, deviennent Belges. Ils peuvent toutefois, dans l'année qui suit l'époque de leur majorité, renoncer à la nationalité belge en déclarant qu'ils veulent recouvrer la nationalité étrangère.

ART. 4.

Deviennent Belges, à l'expiration de leur vingt-deuxième année, si, pendant cette année, ils ont eu leur domicile en Belgique et n'ont pas déclaré leur intention de conserver la nationalité étrangère :

1° L'enfant, né en Belgique, de parents étrangers dont l'un y est né lui-même ou y était domicilié depuis dix ans sans interruption ;

2° L'enfant, né en Belgique, d'un étranger, et qui est domicilié dans le royaume depuis six ans sans interruption.

Het tijdstip der verwekking wordt, boven dat der geboorte, in aanmerking genomen, wanneer de nationaliteit der ouders van het kind, op het eerste dezer tijdstippen, ten gevolge heeft de hoedanigheid van Belg aan het kind te doen toekennen.

2° Het kind in België geboren hetzij uit wettelijk onbekende ouders, hetzij uit ouders, zonder bepaalde nationaliteit.

Het in België gevonden kind wordt, behoudens tegenbewijs, verondersteld te zijn geboren op Belgischen grond.

ART. 2.

De vreemdelinge, die met een Belg huwt of wier echtgenoot Belg wordt, volgt den staat van haren man.

ART. 3.

De minderjarige kinderen van den vreemdeling, die de Belgische nationaliteit verwerft, worden Belgen. Zij mogen echter, binnen het jaar volgende op het tijdstip van hunne meerderjarigheid, afstand doen van de Belgische nationaliteit door te verklaren dat zij de vreemde nationaliteit willen terugbekomen.

ART. 4.

Worden Belgen, bij het einde van hun twee en twintigste jaar, indien zij, gedurende dat jaar, hunne woonplaats in België gehad hebben en niet hebben verklaard dat zij voornemens zijn de vreemde nationaliteit te behouden :

1° Het kind, in België geboren uit vreemde ouders waarvan één er zelf is geboren of die er zonder onderbreking zijne woonplaats heeft gehad sedert tien jaren ;

2° Het kind, dat in België is geboren uit een vreemdeling en zijne woonplaats in het Rijk heeft gehad sedert zes jaren, zonder onderbreking.

ART. 5.

Peut toujours acquérir la qualité de Belge, l'enfant né d'un père ou d'une mère qui aurait perdu cette qualité, pourvu qu'il déclare que son intention est de fixer son domicile en Belgique et qu'il l'y établisse effectivement dans l'année à compter de cette déclaration.

ART. 6.

Peut acquérir la qualité de Belge, dans sa vingt-deuxième année, l'enfant, né en Belgique, d'un étranger, moyennant l'accomplissement des formalités prescrites par l'article précédent.

ART. 7.

La déclaration prévue aux articles 5 et 6 pourra être faite dès l'âge de dix-huit ans accomplis, avec le consentement du père ou, à défaut du père, avec celui de la mère, ou, à défaut de père et de mère, avec l'autorisation des autres ascendants ou de la famille, donnée suivant les conditions prescrites pour le mariage au chapitre 1^{er} du titre V du livre 1^{er} du *Code civil*.

Le consentement du père, de la mère ou des autres ascendants sera donné soit verbalement lors de la déclaration, soit par acte authentique.

Mention expresse de ce consentement ou de l'autorisation de la famille sera faite dans l'acte dressé pour constater l'option.

En cas d'indigence, l'acte de consentement pourra être reçu par l'officier de l'état civil du domicile des ascendants et, à l'étranger, par les autorités qui ont compétence pour recevoir cet acte, ainsi que par les agents diplomatiques, les consuls et les vice-consuls de la Belgique.

ART. 5.

Het kind, geboren uit een vader of uit eene moeder die de hoedanigheid van Belg mocht hebben verloren, kan deze hoedanigheid altijd verwerven, mits het verklaart dat het voornemens is zijn domicilie in België te vestigen en het daar werkelijk vestigt binnen het jaar te rekenen van deze verklaring.

ART. 6.

Het kind, in België geboren uit een vreemdeling, kan de hoedanigheid van Belg verwerven in den loop van zijn twee en twintigste jaar, mits het de formaliteiten, bij het vorig artikel voorgeschreven, in acht neemt.

ART. 7.

De verklaring, bij de artikelen 5 en 6 voorzien, mag worden gedaan zoodra de leeftijd van achttien jaren is bereikt, met toestemming van den vader, of, bij ontstentenis van den vader, met die van de moeder, of, bij ontstentenis van vader en moeder, met machtiging van de andere verwanten in de opgaande lijn of van de familie; deze machtiging wordt gegeven overeenkomstig de vereischen voor het huwelijk gesteld in het 1^{ste} hoofdstuk van titel V, boek I van het *Burgerlijk Wetboek*.

De toestemming van den vader, van de moeder of van de andere verwanten in de opgaande lijn wordt gegeven hetzij mondeling, op het oogenblik der verklaring, hetzij bij authentieke akte.

Van die toestemming of van de machtiging der familie wordt uitdrukkelijk melding gemaakt in de akte van vaststelling der keuze.

Ingeval van onvermogen, mag de akte van toestemming worden opgemaakt door den ambtenaar van den burgerlijken stand der plaats waar de verwanten in opgaande lijn hun domicilie hebben en, in den vreemde, door de overheden die bevoegd zijn deze akte op te maken, alsmede door de diplomatieke agenten, de consuls en vice-consuls van België.

ART. 8.

L'étranger qui a obtenu la naturalisation devient Belge.

ART. 9.

Perdent la qualité de Belge :

1° Celui qui acquiert volontairement une nationalité étrangère;

2° La femme qui épouse un étranger d'une nationalité déterminée ou dont le mari acquiert volontairement une nationalité étrangère, si celle-ci est également acquise à la femme en vertu de la loi étrangère;

3° Les enfants mineurs d'un Belge qui acquiert volontairement une nationalité étrangère, si, par ce fait, ils obtiennent la nationalité de leur auteur.

ART. 10.

L'enfant né à l'étranger d'un Belge qui lui-même est né à l'étranger, peut décliner la qualité de Belge dans l'année qui suit l'époque de sa majorité.

ART. 11.

Celui qui a perdu la qualité de Belge peut toujours la recouvrer, pourvu qu'il réside en Belgique depuis six mois, ou qu'il y rentre avec l'autorisation du Roi; que, dans les deux cas, il déclare vouloir fixer son domicile dans le royaume; et qu'il l'y fixe dans l'année à compter de cette déclaration.

L'autorisation du Roi n'est pas exigée de la femme qui, après la dissolution du mariage, ou des enfants qui, après l'accomplissement de leur vingt et unième année, veulent recouvrer la qualité de Belge qu'ils ont perdue aux termes des numéros 2° et 3° de l'article 9.

ART. 8.

De vreemdeling, die de naturalisatie heeft verkregen, wordt Belg.

ART. 9.

De hoedanigheid van Belg verliezen :

1° Hij, die vrijwillig eene vreemde nationaliteit verwerft;

2° De vrouw, die huwt met een vreemdeling van eene bepaalde nationaliteit of wier echtgenoot vrijwillig eene vreemde nationaliteit verwerft, indien deze nationaliteit uit kracht van de vreemde wet insgelijks door de vrouw wordt verworven;

3° De minderjarige kinderen van den Belg die vrijwillig eene vreemde nationaliteit verwerft, indien zij daardoor de nationaliteit van hun ouder verkrijgen.

ART. 10.

Het kind, in den vreemde geboren uit een Belg die zelf in den vreemde is geboren, kan de hoedanigheid van Belg afwijzen binnen het jaar volgende op het tijdstip zijner meerderjarigheid.

ART. 11.

Hij, die de hoedanigheid van Belg heeft verloren, kan deze altijd terugbekomen, mits hij in België verblijft sedert zes maanden, of indien hij er terugkeert met 's Konings machtiging en mits hij, in beide gevallen, verklaart dat hij zijn domicilie in het Rijk wil vestigen en het daar vestigt binnen het jaar te rekenen van die verklaring.

's Konings machtiging wordt niet vereischt voor de vrouw die, na de ontbinding des huwelijks, of voor de kinderen die, nadat zij hun een en twintigste jaar hebben bereikt, de hoedanigheid van Belg willen terugbekomen welke zij ten gevolge van de bepalingen van de n° 2 en 3 van artikel 9 hebben verloren.

ART. 12.

Les déclarations de *nationalité* seront faites, soit devant l'autorité communale du lieu de la résidence en Belgique, soit devant les agents diplomatiques ou consulaires de la Belgique à l'étranger. Elles pourront être faites par procuration spéciale et authentique.

ART. 13.

Les articles 9, 10, 12, 17, 18, 19 et 20 du Code civil, ainsi que les articles 1, 2 et 3 de la loi du 16 juillet 1889, sont abrogés.

ART. 12.

De verklaringen van *nationaliteit* worden gedaan hetzij voor het gemeentebestuur der verblijfplaats in België, hetzij voor de diplomatieke of consulaire agenten van België in den vreemde. Zij kunnen geschieden bij bijzondere en authentieke volmacht.

ART. 13.

De artikelen 9, 10, 12, 17, 18, 19 en 20 van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 1, 2 en 3 der wet van 16 Juli 1889 vervallen.

Le Ministre de la Justice,

RENKIN.
